A&D Medical

Compressor Nebulizer

Model UN-014

Instruction Manual
Original

ENGLISH

Manuel d'instructions
Traduction

FRANÇAIS

Manual de Instrucciones
Traducción

ESPAÑOL

Manuale di Istruzioni
Traduzione

ITALIANO

使用手冊
翻譯

中文

دليل التعليمات
ترجمة

عربي

1WMPD4003398D

12. معلومات هامة بشأن التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

نظرا للعدد المتزايد من الأجهزة الالكترونية مثل أجهزة الكمبيوتر والهواتف الخلوية، فإن المعدات الطبية قد تكون عرضة لتداخل كهرومغناطيسي من الأجهزة الأخرى. قد يؤدي التداخل الكهرومغناطيسي إلى تشغيل غير صحيح للأجهزة الطبية والتسبب في احتمال حدوث وضع غير آمن.

كما يتعين ألا تتداخل الأجهزة الطبية مع الأجهزة الأخرى، وسعيا إلى تنظيم متطلبات التوافق الكهرومغناطيسي بغية منع حدوث مواقف بها منتج غير آمن، ينفذ المعيار EN60601-1-2:2007. وهذا المعيار يحدد مستويات المناعة ضد التداخلات الكهرومغناطيسية، وكذلك ضد أقصى مستويات للانبعاثات الكهرومغناطيسية للمعدات الطبية.

وهذا الجهاز الطبي يتوافق مع المعيار EN60601-1-2:2007 بشأن كل من المناعة والانبعاثات. ومع ذلك يتطلب الأمر مراعاة احتياطات خاصة:

- لا تستخدم هواتف خلوية وأجهزة طبية يولدان مجالات كهربائية قوية، أو مجال كهرومغناطيسي قوي بالقرب من الجهاز. قد يسفر هذا عن تشغيل غير صحيح للوحدة واحتمال إيجاد وضع غير آمن. ومسافة البعد التي يوصى بها لا تقل عن سبعة أمتار. تأكد من التشغيل الصحيح للجهاز في حالة ما إذا كانت المسافة أقصر من ذلك.

13. الطريقة الصحيحة للتخلص من هذا المنتج (التخلص من المعدات الكهربائية والالكترونية)

هذه العلامة الموضحة على هذا المنتج وعلى المطبوعات الخاصة به تشير إلى أن من اللازم عدم التخلص منها مع النفايات المنزلية الأخرى في نهاية مدة صلاحيته للعمل. ومنعا لأي ضرر محتمل للبيئة أو لصحة الانسان نتيجة التخلص من النفايات غير المراقبة، نرجو فصل هذه النفايات عن الأصناف الأخرى من النفايات إعادة تدويرها بشكل مسؤول، للنهوض بإعادة الاستخدام المستديم للموارد المادية.

وعلى المستخدمين لهذا الجهاز من الأسر الإتصال إما ببائع التجزئة الذي قاموا بشراء هذا الجهاز منه، أو بالمكتب الحكومي المحلي لمعرفة تفاصيل عن المكان الذي يمكنهم التخلص فيه من هذا النفايات وكيفية عمل ذلك، من أجل إعادة التدوير الآمن بيئيا.

هذا المنتج لا يحتوي على أي مواد خطرة.

11. تحديد الأخطاء وحلها

راجع ما يلي إذا تعرض الجهاز للتوقف أثناء التشغيل. ويمكنك أيضا الرجوع إلى صفحات هذا الدليل لمعرفة التعليمات كاملة.

المشكلة	السبب	العلاج
لا يحدث شيء عند الضغط على مفتاح القوى.	عدم توصيل منظم التيار بصورة صحيحة إلى منفذ الكهرباء أو الكومبريسور.	تأكد من أن كابل الكهرباء دخل في مخرج الكهرباء. انزعه ثم أعد تركيبه إذا كان ذلك ضروريًا.
عدم خروج رذاذ أو انخفاض معدل الرذاذ عند فتح الكهرباء.	عدم وجود دواء في خزان الدواء.	اضف الكمية الصحيحة من الدواء إلى خزان الدواء.
	وجود دواء أكثر أو أقل من اللازم في خزان الدواء.	
	رأس المبخر مفقودة أو لم يتم تجميعها بشكل صحيح.	ضع رأس المبخر بطريقة صحيحة.
	قطع الجهاز مجمعة بطريقة غير صحيحة.	قم بتجميع أجزاء الجهاز بشكل صحيح.
	انسداد الفوهة.	تأكد من أن الفوهة خالية من أي أسباب للسدد.
	قطعة المبخر مائلة بزاوية حادة.	تأكد من أن قطع الجهاز غير مائلة إلى أي زاوية أكثر من 45 درجة.
	أنبوب الهواء مركب بطريقة غير صحيحة.	تأكد من أن أنبوب الهواء موصل بصورة صحيحة إلى الكومبريسور وقطعة الجهاز.
	أنبوب الهواء ملتوي أو به عطب.	تأكد أن أنبوب الهواء ليس بها إلتواءات.
	أنبوب الهواء مسدود.	تأكد من أن أنبوب الهواء خالي من أي انسدادات.
	فيلتر الهواء غير نظيف.	استبدل فلتر الهواء بفلتر جديد.
الجهاز يصدر صوتا عاليا بشكل غير طبيعي	غطاء فلتر الهواء ليس مركبا بشكل صحيح.	ضع غطاء فلتر الهواء بشكل صحيح.
الجهاز ساخن جدًا.	الكومبريسور مغطى بشيء ما.	لا تغطي الكومبريسور بأي نوع من أنواع الأغطية أثناء الاستخدام.
	الجهاز تم تشغيله بصورة مستمرة أكثر من 20 دقيقة.	اقتصر في الاستخدام على 20 دقيقة فقط في المرة الواحدة. ولا تستخدم الجهاز مرة أخرى الا بعد 40 دقيقة.

ملاحظة: إذا كان العلاج المذكور لا يحل المشكلة لا تحاول أن تصلح الجهاز. لا توجد أجزاء في هذا الجهاز يمكن للمستخدم إصلاحها. أعد الجهاز إلى منفذ بيع تجزئة معتمد، أو إلى الموزع.

9. تنظيف الجهاز

1. اغلق الكهرباء وانزع الأسلاك من مخرج الكهرباء.
2. انزع الانبوب من مدخل الهواء.
3. من أجل التنظيف: قم بتفكيك الجزء الخاص بالفم ووعاء جهاز الرذاذ والفواصل بين الفراغات، واغسل هذه الأجزاء في ماء ساخن بمنظف لغسيل الأطباق. اشطف بدقة لإزالة المنظف وجفف في الهواء.
4. ولمنع العدوى: اخلط مقدار من الخل الأبيض بثلاثة مقادير من الماء الساخن في وعاء نظيف. اغمر قطعة الفم ووعاء الرذاذ وأجزاء الحيز والفواصل لمدة نصف ساعة في المحلول، ثم أخرجها منه واتركها تجف في الهواء.
5. لا حاجة إلى تنظيف الأنبوب. إذا لزم الأمر امسح السطح بصفة منتظمة.

ملاحظة :

- استبدل قطع غيار الجهاز بما في ذلك الأقنعة للبالغين وللأطفال، وقطعة الفم، وخزان السوائل، وأنبوب الهواء بعد الاستخدام لمدة ستة أشهر.
- استبدل الفلتر كل 30 يومًا، أو إذا تحول الفلتر إلى اللون الرمادي.

⚠ **تنبيه: جهاز الرذاذ النفاث ينبغي تغييره إذا انسد.**

⚠ **تنبيه: لا ينبغي غلي جهاز الرذاذ وقطع غياره.**

10. صيانة الجهاز

1. يتعين تغيير فلتر هواء الكومبريسور عند تغير لونه إلى اللون الرمادي، ويمكن شراء فلاتر إضافية من البائع الذي تتعامل معه.
2. لا يقوم بإصلاحات في هذا الجهاز إلا الأشخاص المعتمدين.

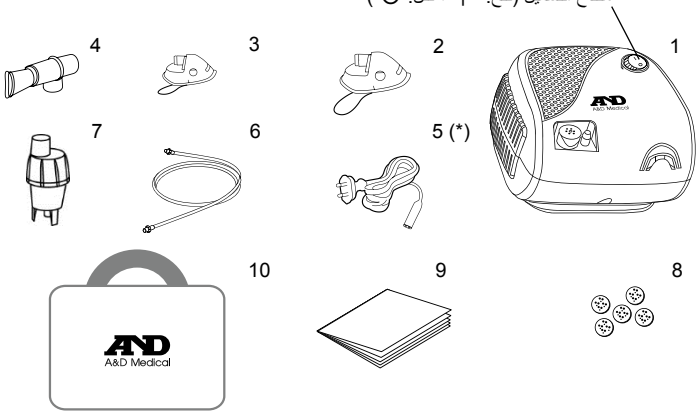
⚠ **تنبيه: قد يتعرض جهاز الرذاذ لأعطال إذا استخدمت فلتر غير نظيف أو إذا استبدل الفلتر بمواد أخرى مثل القطن. لا تقم بتشغيل الجهاز بدون فلتر.**

8. تعليمات التشغيل

1. ضع الكومبريسور على أرضية ثابتة وصلبة ومسطحة، حتى يمكن الوصول إليه بسهولة وأنت جالس.
2. اسحب كابل القوى من قاعدة الجهاز، وتأكد من أن الجهاز في وضع الإغلاق، وذلك بالضغط على الجانب الأيسر للمفتاح.
3. ادخل كابل القوى في مخرج الكهرباء بالجدار.
4. أوصل أحد أطراف أنبوب الرذاذ في جزء التوصيل بمخرج الهواء.
5. ضع السائل الموصوف لك من خلال الفتحة الموجودة على وعاء الجهاز مستخدمًا قطارة أو وعاء به جرعة محسوبة. وعلامة "6cc" الموجودة على وعاء جهاز الرذاذ تبين الأقصى.
ولا يجوز وضع كمية من الدواء أكثر من هذا المستوى الأقصي.
6. قم بتجميع قطعة الفم وادخلها في قمة وعاء جهاز الرذاذ. إذا كنت تستخدم قناع أوصل الطرف السفلي للقناع بقمة وعاء جهاز الرذاذ.
7. أوصل الأنبوب بجزء التوصيل بمدخل الهواء إلى جهاز الرذاذ.
8. أدر تيار الكهرباء لبدء تشغيل الجهاز.
9. ابدأ العلاج بوضع القطع الخاصة بالفم بين الأسنان، وقم بالشهيق والزفير عبر هذا الجزء الخاص بالفم.
10. عند استخدام القناع ضع القناع على الفم والأنف.

7. مسميات الأجزاء

1. الوحدة الرئيسية (جهاز الضغط)
2. قناع البالغين
3. قناع الأطفال
4. قطعة الفم
5. كابل القوى (*)
6. أنبوب هواء
7. خزان السوائل
8. فلاتر هواء
9. دليل تعليمات الاستخدام
10. حقيبة الجهاز



(*) UN-014A-EC1B :C-plug، UN-014A-EC2B :BF-plug
UN-014A-EC3B :A-plug، UN-014A-EC4B :O-plug

قائمة أجزاء الغيار

الشكل	اسم القطعة	الكود	الكمية	الخامة
	قناع بالغين	UNB-014A-01EC	1	PVC
	قناع أطفال	UNB-014A-02EC	1	PVC
	أنبوب هواء	UNB-014A-03EC	1	PVC
	فيلتر هواء	UNB-014A-04EC	5	اسفنج بوريثاني
	خزان سوائل	UNB-014A-05EC	1	SAN ،PP
	قطعة فم	UNB-014A-06EC	1	SAN ،PP

5. مقدمة

هذا الجهاز مصمم لأخذ المحاليل الدوائية لعلاج الاختلالات التنفسية للمريض، مثل أزمات الربو والحساسية والتهابات الشعب الهوائية. ويحول هذا الجهاز المحلول الدوائي إلى رذاذ يستنشقه المريض عبر قطعة الفم أو قناع. اقرأ هذا الدليل بدقة قبل استخدام هذا الجهاز، واحتفظ به للرجوع إليه مستقبلا.

6. المواصفات

الاحتياجات الكهربائية	230 V / 50 Hz
استهلاك الكهرباء	أقل من 60 وات
التيار المقنن	أقل من 0.70 أمبير
الأبعاد	الطول 150 مليمتر × العرض 140 مليمتر × الارتفاع 90 مليمتر
الوزن	1.2 kg (رطل 2.64)
مستوى ضغط الصوت	55 dBA
أقصى درجة ضغط للجهاز	من 35 psi حتى 50 psi (من 241 kpa حتى 345 kpa)
ضغط التشغيل للجهاز	16-9 psi (62 kpa حتى 110 kpa)
نطاق التدفق باللتر	8-5 لتر في الدقيقة
متوسط معدل بث الرذاذ:	حوالي 0.25 مل في الدقيقة (6 مل من الدواء يمكن بثها في غضون 18 دقيقة)
أقصى سعة لسائل الرذاذ	6 مل
أقصى كمية متبقية من الدواء	0.5 مل
حجم الجزيئات (MMAD)	حوالي 3 ميكرومتر
درجة الحرارة و الرطوبة في مكان التشغيل	من + 10°C حتى + 40°C من 30% RH حتى 85 % RH
نطاق درجة الحرارة والرطوبة عند التخزين والنقل	من - 20 °C حتى + 70°C من 10% RH حتى 95% RH
الضغط الجوي عند التشغيل والنقل والتخزين	من 700 hpa حتى 1,060 hpa

الحماية من الصدمات الكهربائية

⧈ - مصنف كموديل

🖐 - الأجزاء المستخدمة مع الموديل BF: قطعة الفم، وقناع

درجة السلامة في وجود مواد تخدير أو أكسجين قابلين للاشتعال — No AP/APG

(غير مناسب للاستخدام في وجود مواد تخدير أو أكسجين قابلين للاشتعال)

نمط التشغيل — مستمر

IPX0 — لا توجد وقاية خاصة ضد الدخول الضار للمياه.

⚠ تحذير: خطر التعرض لحروقات أو صدمة كهربائية أو النار أو إصابة

1. خطر حدوث صدمة كهربائية: لا تنزع الكابينة، أوتفتح الغطاء.
2. افصل كابل الكهرباء عن مصدر الكهرباء قبل إجراء تنظيف أو خدمة.
3. لا تضع الجهاز بالقرب من أشياء ساخنة، أو أشياء تصدر شررًا أو أشياء محترقة.
4. لا تستخدم زيوت أو شحومات فوق أو بالقرب من هذا الجهاز.
5. اقفل تيار الكهرباء عند عدم استخدام الجهاز.
6. احتفظ بالكابل بعيدًا عن الأسطح الساخنة، أو الحارة.
7. لا تسقط هذا الجهاز ولا تدخل أي أشياء في أي فتحات فيه.
8. لا تسد فتحات هواء هذا المنتج، ولا تضعه على سطح طري، مثل سرير أو أريكة، منعا لاحتمال انسداد فتحات الهواء.
9. تجنب استخدام الجهاز في الأماكن المبتلة، أو الرطبة.
10. افصل الكهرباء قبل ملأ جهاز بث الرذاذ.
11. عند استخدام هذا الجهاز بالقرب من أجهزة التليفزيون أو أفران الميكروويف، أو التليفونات بنظام النبض، أو أجهزة أشعة اكس، أو بالقرب من أي مجال كهربي قوي آخر، فقد يحدث تدخل كهربائي، وينصح بالابتعاد عن تلك الأجهزة المذكورة عند استخدام جهاز بث الرذاذ.

⚠ تحذير: خطر العدوى

1. هذا الجهاز مصمم لاستخدام المرضى من البالغين والأطفال.
2. يوصى بتنظيف جهاز بث الرذاذ بعد كل معالجة بالرذاذ الهوائي، ويوصى باستخدام مطهر مرة في اليوم. ونرجو متابعة تعليمات النظافة ومنع العدوى في هذا الدليل.

هذا الجهاز غير مناسب للاستعمال في شبكات التنفس التخديرية.

هذا الجهاز غير مناسب للمحاليل المعلقة أو السوائل عالية اللزوجة. و يتعين الحصول على المعلومات اللازمة في هذه الحالات من الموردين.

4. احتياطات هامة

⚠ **تنبيه:**

1. يحظر القانون الفيدرالي بيع أو استخدام هذا الجهاز إلا بناء على طلب من طبيب.
2. اتبع تعليمات طبيبك عند تشغيل هذا الجهاز.
3. هذا المنتج عبارة عن جهاز لبث الرذاذ من أجل الاستنشاق للمواد الرذاذية العلاجية. وهو ملائم للمحاليل التي يستخدمها الأطفال. لا تستخدم إلا هذا النوع والقدر الذي يصفه الطبيب المعالج للمريض.
4. هذ الجهاز مخصص للعلاج بالرذاذ الهوائي فقط. وأي استخدامات أخرى ممنوعة.
5. لا تفك ليَّات هذا الجهاز النفاثي أثناء التشغيل.
6. لا تصب أكثر من 6 مل من المحلول في هذا الجهاز النفاثي.

⚠ **خطر: خطر التعرض لصدمة كهربائية.**

7. افصل الكهرباء فور الاستخدام.
8. لا تستخدم هذا الجهاز أثناء الاستحمام.
9. لا تضع هذا الجهاز ولا تخزنه في مكان من الممكن أن يسقط منه، أو أن يتعرض لجذب يسقطه في حوض الاستحمام أو بالوعة.
10. لا تضع هذا الجهاز ولا تسقطه في ماء أو أي سائل آخر.
11. لا تمد يدك للوصول إلى هذا الجهاز، إذا وقع في الماء. افصل الكهرباء على الفور.

1. السادة العملاء الأعزاء

نشكركم على شراء جهاز الضغط لتشغيل الرذاذ اللازم للاستنشاق من طراز UN-014.

هذا جهاز طبي مصغر مصمم لأخذ الأدوية التي يصفها لك طبيبك.

وجهاز الضغط هذا يحدث تيارًا من الهواء ينتقل عبر انبوب مطهر إلى جهاز بث الرذاذ الذي يولد شحنة رذاذية من الجزيئات الدوائية الصغيرة بما فيه الكفاية للوصول إلى أقصى أرجاء رئتيك من لتوفير أقصى فائدة من أجل علاج أزمات الربو، والحساسيات، والاختلالات التنفسية الأخرى.

ولا يستخدم هذا الجهاز إلا حسب إرشادات الطبيب فقط. لا تستخدم هذا الجهاز لأي غرض آخر غير ما يصفه لك طبيبك.

اِقرأ دليل التعليمات هذا بدقة قبل الاستخدام.

2. ملاحظات أولية

يتفق هذا الجهاز مع التوجيه الأوروبي رقم 93/42 EEC بشأن المنتجات الطبية. وهذا التوافق مؤكد بالعلامة CE1639. (1639: رقم تحديد الصنف الصادر من الهيئة المعنية.)

3. الرموز المستخدمة

الرمز	المعنى
	تحذير إلى الانتباه، أو الرجوع إلى المستندات المصاحبة
	معدة طراز BF
~	تيار متردد
	عزل مزدوج
	للاستخدام داخل البنايات فقط
	جهة التصنيع
	يرجى الرجوع إلى دليل التعليمات
	علامة التعليمات الخاصة بالنفايات الكهربائية والإلكترونية
EC REP	ممثل- الاتحاد الأوروبي
CE 1639	توجيهات ممثل الاتحاد الأوروبي بشأن علامة الجهاز الطبي

عربي

محتويات الدليل

1. السادة العملاء الأعزاء ..... ص 2

2. ملاحظات أولية ..... ص 2

3. الرموز المستخدمة ..... ص 2

4. احتياطات هامة ..... ص 3

5. مقدمة ..... ص 5

6. المواصفات ..... ص 5

7. مسميات الأجزاء ..... ص 6

8. تعليمات التشغيل ..... ص 7

9. تنظيف الجهاز ..... ص 8

10. صيانة الجهاز ..... ص 8

11. تحديد الأخطاء وحلها ..... ص 9

12. معلومات هامة بشأن التوافق الكهرومغناطيسي (EMC) ..... ص 10

13. الطريقة الصحيحة للتخلص من هذا المنتج
(التخلص من المعدات الكهربائية والالكترونية) ..... ص 10

A&D Company, Limited
3-23-14 Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku Tokyo 170-0013 JAPAN
http://www.aandd.jp

A&D INSTRUMENTS LIMITED
Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon,
Oxfordshire OX14 1DY United Kingdom
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

A&D Australasia Pty Ltd.
32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409

A&D Instruments India Private Limited
509 Udyog Vihar Phase V Gurgaon-122 016, Haryana, India
Tel：91(124)471-5555 Fax：91(124)471-5599

Shenzhen Bi-rich Medical Devices Co.Ltd,
The 1st Building of No. 10, Xinqiao GangZai Road, Xinqiao Street, Bao'An District ,518125, Shenzhen City,Guangdong Province, P. R. China

EC REP SUNGO Europe B.V.
Fascinatio Boulevard 522, Unit 1.7, 2909VA Capelle aan den IJssel, The Netherlands

CE 1639